

Official Notice of Election for Military and Overseas Voters
Philadelphia County
Aviso oficial de elección para votantes militares y en el extranjero
Condado de Filadelfia
軍人及海外選民選舉的官方通知
費城縣

2023 Municipal and Special Election
2023 Elecciones Municipales y Especiales
2023 市政選舉及特殊選舉

November 7, 2023
7 de noviembre de 2023
2023年11月7日

This is an official notice of a Municipal Election to be conducted on 11/7/2023 in all Election Districts within Philadelphia County. You may register to vote and request an official absentee ballot by using the Federal Postcard Application (FPCA), available at www.votespa.com, www.fvap.gov or download here: [Download Fillable FPCA](#) *

This application is acceptable for General, Primary, and Special elections for which you are eligible in that calendar year alone. We recommend you send in a new FPCA every January and each time you move.

You may apply for an absentee ballot by submitting your FPCA by fax to (215) 686-3398, or by email to phillyelection@phila.gov. You may request an absentee ballot from this office at any time prior to a primary or general election.

All voted Military and Civilian Overseas Absentee Ballots must be **mailed back**, along with the voter's declaration, no later than 11:59 pm on the day before the election **and must be received** by the County Board of Elections no later than the Tuesday following the election.

If time does not permit you to receive and return an official absentee ballot and you have **already applied** for an absentee ballot, you are also entitled to vote using the Federal Write-in Absentee Ballot (FWAB). Military electors may also use the FWAB to register to vote and vote simultaneously.

You may use the FWAB to vote for **ALL** state and local offices, and ballot initiatives.

To vote for state and local offices or for ballot initiatives, write the names of candidates or ballot initiatives in the Addendum section of the FWAB. Under the **Office/Ballot Initiative** heading, enter the office the candidate is running for or the title of the Ballot Initiative (referendum). Under the **Candidate Name, Party Affiliation, or Initiative Vote** heading, list the name of the candidate you wish to vote for, or if you are voting on a Referendum question write "yes" or "no."

Este es un aviso oficial de una elección municipal que se llevarán a cabo el 7 de noviembre de 2023 en todos los distritos electorales del condado de Filadelfia. Puede registrarse para votar y solicitar un voto oficial para elector ausente. Para ello, utilice la Solicitud Federal de Tarjeta Postal (FPCA), disponible en www.votespa.com, www.fvap.gov o bien, descárguela aquí: [Descargar FPCA para completar](#) *

Se acepta esta solicitud para elecciones generales, primarias y especiales para las cuales resulte elegible solo en dicho año calendario. Le recomendamos que envíe una nueva FPCA cada mes de enero y cada vez que se mude. Para presentar una solicitud de boleta para elector ausente, envíela a su FPCA por fax al (215) 686-3398, o bien, por correo electrónico a phillyelection@phila.gov. Puede solicitar una boleta para elector ausente en esta oficina en cualquier momento antes de una elección primaria o general.

Todas las boletas para electores ausentes en actividad militar y civiles en el exterior en las que se haya emitido un voto deben **enviarse por correo postal**, junto con la declaración del votante, hasta las 11:59 p. m. del día antes de la elección **y debe recibirlas** la Junta Electoral del Condado hasta el martes posterior a la elección, como máximo.

Si el tiempo no le permite recibir y volver a enviar una boleta oficial para elector ausente y **ya ha solicitado** su boleta para elector ausente, tiene derecho a votar también con la Boleta federal para elector ausente autorizado (FWAB). Los electores en actividad militar también pueden usar la FWAB para registrarse para votar y votar en simultáneo.

Puede usar la FWAB para votar por **TODOS** los puestos estatales y locales, e iniciativas de votos.

Para votar por todos los puestos estatales y locales, o iniciativas de boletas, escriba los nombres de los candidatos o iniciativas de votos en la sección Anexo de la FWAB. Bajo el encabezado **Puesto/Iniciativa de voto**, ingrese el puesto para el que se postula el candidato o el título de la Iniciativa de voto (referéndum). Bajo el encabezado **Nombre del candidato, Afiliación política o Voto de iniciativa** mencione el nombre del candidato por el cual quiere votar, o bien, si vota por una pregunta de un referéndum, escriba "Sí" o "No".

這是將於 2023 年 11 月 7 日在費城縣所有選區舉市政選舉及特殊選舉的官方通知。您可以通過聯邦明信片申請（FPCA）登記投票並申請官方缺席選票，該申請表可通過以下網頁獲取：www.votespa.com，www.fvap.gov或由此下載：[下載可填寫的 FPCA*](#)

此申請表適用於僅在該年度您有資格參與的普選、初選和特殊選舉。我們建議您每年一月和每次搬家時都寄出一份新的 FPCA 申請表。

您可以通過傳真至（215）686-3398 或發送電子郵件至 phillyelection@phila.gov 提交聯邦明信片（FPCA）來申請缺席投票。您可以在初選或選舉前的任何時間向該辦公室申請缺席選票。

所有已投的軍人和一般民眾的海外缺席選票必須在選舉前一天晚上 11：59 之前與選民聲明一起寄回，並且必須在選舉後的星期二之前由縣選舉委員會收到。

如果時間不允許您接收和寄回官方缺席選票，並且您已經申請了缺席選票，您則有權使用聯邦自填候選人缺席選票（FWAB）進行投票。軍人選民也可以使用 FWAB 同時登記投票並投票。

您可以使用 FWAB 對所有州和地方公職及選民倡議投票。

對州和地方公職或選民倡議投票，請在 FWAB 的附錄部分寫下候選人的名字或選民倡議。在「公職/選民倡議」標題下，填上候選人競選的公職或選民倡議（全民表決）。在「候選人姓名」、「所屬黨派」或「倡議投票」標題下，列出您希望投票支持的候選人的姓名，或者如果您就全民表決的選民倡議進行投票，請寫上“是”或“否”。

BALLOT

JUSTICE OF THE SUPREME COURT

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT

JUDGE OF THE COMMONWEALTH COURT

JUDGE OF THE COURT OF COMMON PLEAS

JUDGE OF THE MUNICIPAL COURT

MAYOR

CITY COMMISSIONER

CITY CONTROLLER

REGISTER OF WILLS

SHERIFF

CITY COUNCIL AT LARGE

DISTRICT COUNCIL

JUDICIAL RETENTIONS – Vote “Yes” or “No”

See the judicial retentions in the section below

PROPOSED CHARTER CHANGE QUESTIONS – Vote “Yes” or “No”

See the ballot questions in the section below

For a listing of candidates, please visit: <https://vote.phila.gov/voting/candidates-for-office/>

JUDICIAL RETENTIONS

SUPERIOR COURT

Shall the Judges listed below be retained for an additional term as Judge of the Superior Court of the Commonwealth of Pennsylvania

- Jack A Panella
- Victor P Stabile

COURT OF COMMON PLEAS

Shall the Judges listed below be retained for an additional term as Judge of the Court of Common Pleas, 1st Judicial District, Philadelphia County?

- Anne Marie B Coyle
- Genece E Brinkley
- Giovanni O Campbel
- Holly J Ford
- Jacqueline F Allen
- Joseph L Fernandes
- Joseph Scott O'Keefe
- Nina Wright Padilla
- Paula A Patrick
- Ramy I Djerassi
- Sierra L Thomas
- Timika R Lane

MUNICIPAL COURT

Shall the Judges listed below be retained for an additional term as Judge of the Municipal Court, 1st Judicial District, Philadelphia County?

- Bradley K Moss
- David C Shuter
- Karen Y Simmons
- Marissa J Brumbach
- Marvin L Williams
- Matthew S Wolf
- William A Meehan Jr

COUNCIL DISTRICTS ARE COMPRISED OF THE FOLLOWING WARDS AND DIVISIONS WITHIN PHILADELPHIA COUNTY

1ST DISTRICT	2ND DISTRICT
WARDS 1, 2 (Part, Divisions 1-8, 10-18, and 23-29), 5 (Part, Divisions 1-14, 16-19, 21, 22, and 24-37), 18 (Part, Divisions 5 and 19), 25 (Part, Divisions 1-18 and 21-24), 31 (Part, Divisions 3-8 and 10-19), and 39 (Part, Divisions 1-13, 15-35, 37-40, and 42-46).	WARDS 2 (Part, Divisions 9 and 19-22), 8 (Part, Divisions 1-9, 12-14, 20, 21, 27, 28, 34, and 35), 26, 30, 36, 39 (Part, Divisions 14, 36, and 41), 40 (Part, Divisions 1-3, 5-13, 15-27, and 29-51), and 48 .
3RD DISTRICT	4TH DISTRICT
WARDS 3, 6, 24, 27, 40 (Part, Divisions 4, 14, and 28) 44 (Part, Divisions 3, 4, 6, and 8-18) 46; 51; and 60 .	WARDS 4, 21, 28 (Part, Divisions 9 and 16-18), 29 (Part, Division 10), 34, 38, 44 (Part, Divisions 1, 2, 5, 7, and 19), and 52 .
5TH DISTRICT	6TH DISTRICT
WARDS 5 (Part, Divisions 15, 20, and 23), 8 (Part, Divisions 10, 11, 15-19, 22-26, and 29-33), 14, 15, 16, 18 (Part, Divisions 1, 2, 4, 6, 7, 9, 11, 12, and 18), 20, 28 (Part, Divisions 1-8 and 10-15), 29 (Part, Divisions 1-9 and 11-18), 32, 37, 43 (Part, Divisions 1, 9, 10, 13-16, and 21-25), and 47 .	WARDS 41, 45, 54 (Part, Divisions 7, 10, 14-16, and 19-22), 55, 56 (Part, Divisions 34 and 40), 57, 64, and 65 .
7TH DISTRICT	8TH DISTRICT
WARDS 7; 18 (Part, Divisions 3, 8, 10, and 13-17); 19; 23; 25 (Part, Divisions 19 and 20); 31 (Part, Divisions 1, 2, and 9); 33; 42 (Part, Divisions 1-11, 22, and 23); 43 (Part, Divisions 2-8, 11, 12, and 17-20); 54 (Part, Divisions 1-6, 9, and 11); and 62 .	WARDS 9; 11; 12; 13; 17; 22; 42 (Part, Divisions 12-14, 16, 17, 20, and 21); 49 (Part, Divisions 1, 4, 5, 9-15, and 19); and 59 .
9TH DISTRICT	10TH DISTRICT
WARDS 10, 35, 42 (Part, Divisions 15, 18, 19, 24, and 25), 49 (Part, Divisions 2, 3, 6-8, 16-18, and 20-22), 50, 53, 54 (Part, Divisions 8, 12, 13, 17, and 18), and 61 .	WARDS 56 (Part, Divisions 1-33, 35-39, and 41), 58, 63, and 66 .

Question #1

Proposed Charter Change 1

Submitted to the Voters By:

Bill No. 230411 (approved July 12, 2023);

Resolution No. 230430 (adopted June 22, 2023)

Ballot Question:

Should the Philadelphia Home Rule Charter be amended to create an Office for People with Disabilities to coordinate the City's compliance with requirements to provide access for people with disabilities to City services and programs and to otherwise provide for incorporation of the Office into the City government?

Statement:

The City's Home Rule Charter sets up the framework of City government. The Charter is the City's constitution.

An existing office that was created by the mayor, called the Mayor's Office for People with Disabilities, works to make City services and programs accessible for people with disabilities. That office could be eliminated at any time.

If you vote "yes" on this ballot question, that means you approve of creating a more permanent Office for People with Disabilities in City government for the same purposes.

Pregunta #1

Propuesta de cambio de carta 1

Enviada a los electores por:

Proyecto de ley N.º 230411 (aprobada el 12 de julio de 2023);

Resolución N.º 230430 (adoptada el 22 de junio de 2023)

Pregunta de la boleta electoral:

¿Debería modificarse la carta de autonomía de Filadelfia para crear una Oficina para Personas con Discapacidades con el fin de coordinar el cumplimiento por parte de la Ciudad de los requisitos para brindar acceso a los servicios y programas de la Ciudad a las personas con discapacidades, y además establecer la incorporación de la Oficina al gobierno de la Ciudad?

Declaración:

La carta de autonomía de Filadelfia es el documento que establece el marco de gobierno de la ciudad. La carta es la constitución de la Ciudad.

El Alcalde creó la oficina actual, llamada Oficina Municipal para Personas con Discapacidades, que trabaja para hacer que los servicios y programas de la Ciudad sean accesibles para dichas personas. Esa oficina se podría eliminar en cualquier momento.

Si vota “sí” en esta pregunta de la boleta electoral, significa que aprueba la creación de una Oficina para Personas con Discapacidades, de carácter permanente y con los mismos fines, en el gobierno de la Ciudad.

問題 1

擬議的憲章變更 1

通過下述法案提交選民：

法案編號： 230411（於 2023 年 7 月 12 日批准）；

決議編號： 230430（於 2023 年 6 月 22 日通過）

投票問題：

為了創建殘障人士辦公室（Office for People with Disabilities），協調市政府遵守為殘障人士提供市政服務和助殘計劃的要求，是否應該修改《費城地方自治憲章》，並以其他方式將該辦公室納入市政府中？

聲明：

《費城地方自治憲章》界定了費城市政府的框架組成。該憲章是費城市的憲章。

市長已創建了職能類似的辦公室，稱為殘障人士市長辦公室（Mayor's Office for People with Disabilities），致力於為殘障人士提供無障礙的市政服務和助殘計劃。該辦公室隨時可能被取消。

如果您對此投票問題投「贊成」票，則意味著您同意出於相同目的在市政府中設立一個更常設的殘疾人士辦公室。